

No. 42771

—
**Cyprus
and
Serbia and Montenegro**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of Serbia and Montenegro on the reciprocal promotion and protection of investments. Nicosia, 21 July 2005

Entry into force: *23 December 2005 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, Greek and Serbian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 6 June 2006*

—
**Chypre
et
Serbie-et-Monténégro**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la Serbie-et-Monténégro relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Nicosie, 21 juillet 2005

Entrée en vigueur : *23 décembre 2005 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, grec et serbe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 6 juin 2006*

[SERBIAN TEXT – TEXTE SERBE]

С П О Р А З У М

између

РЕПУБЛИКЕ КИПАР

и

СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ

О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

СПОРАЗУМ

између Републике Кипар и Србије и Црне Горе о узајамном
подстицању и заштити улагања

Република Кипар и Србија и Црна Гора
(у даљем тексту: "Стране Уговорнице"),

У жељи да створе повољне услове за повећање
привредне сарадње између Страна Уговорница,

У намери да створе и одржавају повољне услове за
узајамна улагања,

Уверене да ће подстицање и заштита улагања допринети
јачању предузетничких иницијатива и тиме значајно допринети
развоју привредних односа између Страна Уговорница,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.
Дефиниције

1. У смислу овог споразума:

Израз "улагање" означава сваку врсту средстава која
улагач једне Стране Уговорнице улаже на територији друге Стране
Уговорнице, у складу са њеним законима и прописима и обухвата
посебно, мада не и искључиво:

- а) покретну и непокретну имовину и сва друга права
својине *in rem*, као што су хипотека, залога или
јемство;
- б) акције, обвезнице и друге врсте хартија од
вредности;
- в) новчана потраживања или ма која друга потраживања
по основу уговора која имају економску вредност;

г) права интелектуалне својине, као што су ауторска права и друга сродна права и права индустријске својине, као што су патенти, лиценце, индустријски дизајн или модели, трговачки знаци, као и goodwill, технички процеси и know-how;

д) концесије у складу са законима и прописима Стране Уговорнице на чијој територији се врши улагање, укључујући концесије за истраживање, вађење и коришћење природних богатстава.

Промена облика у коме се средства улажу или реинвестирају неће утицати на њихов карактер као улагања под условом да таква промена није у супротности са законима и прописима Стране Уговорнице на чијој територији се врши улагање.

2. Израз "приноси" означава износе које доноси улагање и обухвата посебно, мада не и искључиво: профит, капиталну добит, дивиденде, камате, ауторске хонораре, накнаде за патенте и лиценце, као и друге сличне накнаде.

3. Израз "улагач" означава:

а) физичко лице које има држављанство једне Стране Уговорнице и улаже на територији друге Стране Уговорнице.

б) правно лице установљено, основано или на други начин правоваљано организовано у складу са законима и прописима једне Стране уговорнице, које има седиште на територији те Стране Уговорнице и које улаже на територији друге Стране Уговорнице.

4. Израз "територија" означава површине обухваћене копненим границама као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Страна Уговорница има суверена права или јурисдикцију у складу са својим законима и прописима и међународним правом.

Члан 2.

Подстицање и заштита улагања

1. Свака Страна Уговорница ће подстицати и стварати стабилне, једнаке, повољне и транспарентне услове за улагаче друге Стране Уговорнице како би вршили улагања на њеној територији и дозвољавати таква улагања у складу са својим законима и прописима.

2. Улагања улагача сваке Стране Уговорнице ће у свако време уживати правичан и равноправан третман, пуну заштиту и безбедност на територији друге Стране Уговорнице.

Члан 3.

Национални третман и третман најповлашћеније нације

1. Свака Страна Уговорница ће на својој територији обезбедити улагањима друге Стране Уговорнице третман који није ништа мање повољан од оног који се обезбеђује улагањима сопствених улагача или улагањима улагача трећих држава, зависно од тога који је повољнији за улагача

2. Свака Страна Уговорница ће на својој територији улагачима друге Стране Уговорнице у погледу управљања, одржавања, коришћења, уживања или располагања њиховим улагањима обезбедити третман који није мање повољан од оног који додељује сопственим улагачима или улагачима трећих земаља, зависно од тога који је за улагача повољнији.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити тако да обавезују једну Страну Уговорницу да улагачима друге Стране Уговорнице даје било какву предност у третману, преференцијале или привилегије које произилазе из:

а) њеног чланства у било којој постојећој или будућој царинској унији, економској унији, монетарној унији, или било којој регионалној организацији за економску сарадњу, и

б) било каквом међународном споразуму или аранжману који се у целости или делимично односи на опорезивање, или било ком домаћем закону који се у целини или делимично односи на опорезивање.

4. Третман на који се односе ставови 1 и 2 овог члана биће обезбеђен на основу реципроцитета.

5. Ништа у овом Споразуму неће спречити било коју од Страна Уговорница од примене нових мера усвојених у оквиру неке од форми регионалне сарадње поменутих у ставу 3(а) овог члана којим се замењују мере које је претходно примењивала та Страна Уговорница.

Члан 4.

Накнада губитака

1. Улагачима Стране Уговорнице чија улагања на територији друге Стране Уговорнице претрпе губитке услед рата или другог оружаног сукоба, ванредног стања, побуне, устанка или немира на територији друге Стране Уговорнице, ова ће обезбедити, у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења губитака, третман који неће бити мање повољан од оног који друга Страна Уговорница даје сопственим улагачима или улагачима било које треће државе. Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна.

2. Без прејудицирања одредби става 1. овог члана, улагачима Стране Уговорнице који, у било којој од ситуација наведених у том ставу, претрпе губитке на територији друге Стране Уговорнице, који су последица:

а) заплене њихове имовине од стране органа власти друге Стране Уговорнице, или

б) уништавања њихове имовине од стране органа власти друге Стране Уговорнице која нису настала у борбеним дејствима или нису била неопходна због ситуације,

биће одобрен повраћај средстава, односно одговарајућа накнада. Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна.

Члан 5.

Експропријација

1. Улагања улагача било које Стране Уговорнице неће бити национализована, експроприсана, нити подвргнута мерама по дејству једнаким експропријацији или национализацији (у даљем тексту: "експропријација") на територији друге Стране Уговорнице, осим у случајевима када се такве мере предузимају у јавном интересу. Експропријација ће се вршити уз примену закона, на недискриминаторној основи, уз адекватну накнаду која ће се извршити без непотребног одлагања. Оваква накнада ће одговарати пржишној вредности експроприсаног улагања непосредно пре експропријације или пре него што је предстојећа експропријација постала опште позната чињеница, у зависности од тога шта се пре догодило, укључиваће камату обрачунату по основу шестомесечног ЕИБОР-а до датума исплате, биће исплаћена без непотребног одлагања и слободно трансферабилна.

2. Оштећени улагач ће имати право, у складу са законима и прописима Стране Уговорнице која је извршила експропријацију, да тражи да судско или друго независно тело те Стране Уговорнице, изврши неодложно разматрање његовог случаја и вредновање његовог улагања, у складу са принципима дефинисаним у овом члану.

Члан 6.

Трансфери

1. Свака Страна Уговорница ће, након плаћања свих фискалних и других финансијских обавеза улагача друге Стране Уговорнице, гарантовати улагачима друге Стране Уговорнице, слободан трансфер плаћања која се односе на њихова улагања, а посебно, мада не и искључиво:

а) капитала и додатних износа за одржавање или повећање улагања;

б) приноса;

в) средстава од отплате зајмова;

г) прихода од продаје или ликвидације улагања;

д) ауторске хонораре и друге накнаде;

ф) непотрошене зараде запослених једне Стране Уговорнице који раде у вези са улагањем на територији једне од Страна Уговорница, у складу са процедуром прописаном националним законодавством;

г) накнаде плаћене у смислу чл. 4. и 5. Споразума.

2. Трансфери из става 1. овог члана вршиће се без непотребног одлагања у слободно конвертибилној валути, по званичном курсу који важи на дан трансфера на територији Стране Уговорнице где се улагање реализује.

Члан 7.

Суброгација

1. Ако Страна Уговорница или њена наменована институција изврши плаћање сопственим улагачима према гаранцији коју је одобрила за улагање на територији друге Стране Уговорнице, Друга Страна Уговорница ће признати:

а) доделу према закону или у складу са правном трансакцијом било ког права или потраживања улагача прве Стране уговорнице или њене наименоване институције, и

б) да прва Страна Уговорница или њена наименована институција према суброгацији је овлашћена да остварује права или реализује потраживања улагача и предузеће обавезе које се односе на улагања.

2. Суброгирана права или потраживања неће премашивати првобитна права или потраживања улагача.

3. Суброгација права и обавеза осигураног улагача односи се такође и на трансфер плаћања који се врши у складу са чланом 6. овог споразума.

Члан 8.

Решавање спорова између Страна Уговорница

1. Спорови Страна Уговорница у вези са тумачењем или применом овог споразума решаваће се, у што је могуће већој мери, преговорима између Страна Уговорница.

2. Ако се спор између Страна Уговорница не може решити на овај начин у року од шест месеци од започињања преговора он ће, на захтев једне Стране Уговорнице, бити поднесен арбитражном суду.

3. Арбитражни суд из става 2. овог члана ће се конституисати на АД ХОК основи, за сваки појединачни случај, на следећи начин: у року од три месеца од пријема захтева за арбитражу свака Страна Уговорница ће именовати једног члана суда. Ова два члана ће у року од два месеца одабрати трећег члана суда - држављанина треће земље са којом обе Стране Уговорнице имају дипломатске односе, који ће, уз сагласност обе Стране Уговорнице, бити именован за председника арбитражног суда.

4. Ако се у роковима утврђеним у ставу 3. овог члана не конституише арбитражни суд, и једна и друга Страна уговорница могу, у одсуству споразума било које друге врсте, затражити од председника Међународног суда правде да обави потребна именована. Ако је председник држављанин било једне или друге Стране Уговорнице, или ако је на други начин спречен да обави ову функцију, затражиће се од потпредседника да обави потребна именована. Ако је потпредседник држављанин било једне или друге Стране Уговорнице, или ако је и он спречен да обави ову функцију, следећи по старешинству члан Међународног суда правде, који није држављанин било једне или друге Стране Уговорнице, ће бити замољен да обави потребна именована.

5. Арбитражни суд ће доносити одлуке на бази одредаба овог споразума, као и опште прихваћених принципа и правила међународног права. Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова. Ове одлуке су коначне и обавезујуће за обе Стране Уговорнице. Суд утврђује сопствену процедуру рада.

6. Свака Страна Уговорница ће сносити трошкове свог члана суда и његовог учешћа у арбитражном поступку. Трошкове председника и преостале трошкове подједнако ће сносити обе Стране Уговорнице.

Члан 9.
Решавање спорова између Стране
Уговорнице и улагача друге Стране
Уговорнице

1. Спорови између једне од Страна Уговорница и улагача Друге Стране Уговорнице у вези са улагањем у смислу овог Споразума, биће поднети писмено, са свим детаљним информацијама, од стране улагача потоње Стране Уговорнице. Кад год је то могуће, стране ће настојати да реше ове спорове пријатељски.

2. Ако се ови спорови не могу решити преговорима у року од шест месеци од дана писменог обавештења из става 1 овог члана, могу бити поднети, по избору улагача:

надлежном суду Стране Уговорнице на чијој се територији врши улагање;

-ад хок арбитражном суду у складу са Арбитражним правилима Комисије Уједињених Нација за међународно Трговинско право (UNCITRAL);

- арбитражном суду Међународне привредне коморе у Паризу; или

- Међународном центру за решавање инвестиционих спорова (ИЦСИД) основаног у складу са Конвенцијом о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, од 18. марта 1965.

3. У случају да инвеститор одлучи да покрене спор пред међународном арбитражом, свака Страна уговорница унапред се саглашава да се такав спор може покренути пред међународном арбитражом.

4. Пресуда ће бити коначна и обавезујућа за обе стране у спору и биће спроведена у складу са одредбама овог Споразума, као и принципима међународног права. Пресуда арбитражног суда биће коначна и обавезујућа за обе стране у спору. Свака Страна Уговорница ће без одлагања проследити сваку такву пресуду и спровести је у складу са домаћим законодавством.

5. У току арбитражног поступка или правоснажности пресуде, ниједна од Страна Уговорница неће истицати приговор да је улагач друге Стране уговорнице примио надокнаду према уговору о осигурању у односу на укупну или делимичну штету.

Члан 10.

Примена других одредби

Уколико закони Страна Уговорница, односно садашњи или будући међународни споразуми између Страна Уговорница или други међународни споразуми чији су потписници Стране Уговорнице,

одрже одредбе, којима се улагањима улагача друге Стране Уговорнице, даје третман који је повољнији од третмана који се обезбеђује овим споразумом, такви закони и споразуми ће, у мери у којој су повољнији, имати превагу над овим споразумом.

Члан 11.

Консултације

Представници Страна Уговорница ће одржати консултације, када је потребно, у вези питања која се односе на примену овог споразума. Консултације ће се одржати на предлог једне Стране Уговорнице у месту и у време које ће се уговорити дипломатским путем.

Члан 12.

Примена споразума

Одредбе овог споразума се односе на улагања која су улагачи једне Стране Уговорнице реализовали пре као и после ступања на снагу овог споразума, али ће се примењивати само на случајеве настале након ступања на снагу овог Споразума.

Члан 13.

Суштински безбедносни интереси

Ништа у овом Споразуму нећ бити сачињено да спречи било коју од Страна Уговорница да предузима мере ради испуњења обавеза у односу на одржавање међународног мира и безбедности.

Члан 14.

Ступање на снагу, трајање и престанак важења споразума

1. Овај споразум ће ступити на снагу даном пријема последњег од два писмена обавештења којим Стране Уговорнице обавештавају једна другу да су њихове уставне формалности

неопходне за ступање на снагу међународних уговора, испуњене. Он ће остати на снази у првом периоду од 10 (десет) година и и биће прећутно продужаван у сукцесивним периодима од по две године.

2. Овај споразум неће искључивати унапред право било које од Страна Уговорница да затражи престанак Споразума у целини или делимично било када током периода његове важности.

3. У таквом случају, уколико Стране Уговорнице не постигну споразум о било којој измени или престанку важења овог Споразума у року од 6 (шест) месеци од од писменог захтева за измену или престанак важења Стране Уговорнице поднетог другој Страни, Страна која је поднела такав захтев ће имати право да одјави читав Споразум у року од 30 (тридесет) дана од истека периода од 6 (шест) месеци. Оваква одјава биће учињена дипломатским путем и сматраће се обавештењем о престанку важења споразума. У том случају, Споразум ће престати да делује у року од 6 (шест) месеци после пријема оваквог обавештења од стране друге Стране Уговорнице, осим уколико то обавештење не буде повучено обостраним споразумом пре истека овог периода.

3. Када се ради о улагањима реализованим пре рока окончања овог споразума, одредбе свих чланова овог Споразума и даље ће важити у периоду од наредних 10 година од тог датума.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписана лица, ваљано
овлашћена од својих влада, потписала овај споразум

Сачињено у Никозији, дана 21. јула 2005. године у два
оригинала, на грчком, српском и енглеском језику, с тим што су сви
текстови подјенако аутентични. У случају разлике у тумачењу, текст
на енглеском језику ће имати превагу.

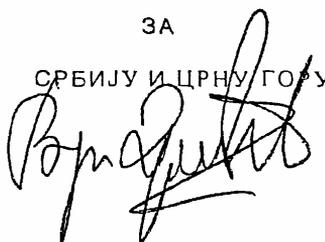
ЗА

РЕПУБЛИКУ КИПАР



ЗА

СРБИЈУ И ЦРНУ ГОРУ



[GREEK TEXT – TEXTE GREC]



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 4036 της 30ής ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ—ΑΡΘΡΟ 169.1 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Αριθμός 18

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Σερβίας – Μαυροβουνίου για την Αμοιβαία Προώθηση και Προστασία των Επενδύσεων που, σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος, συνομολογήθηκε και υπογράφηκε στις 21 Ιουλίου 2005, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 62.359 και ημερομηνία 13 Ιουλίου 2005, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΚΑΙ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Σερβία και Μαυροβούνιο (στο εξής καλούμενες τα “Συμβαλλόμενα Μέρη”),

Επιθυμώντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για μεγαλύτερη οικονομική Συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών,

Επιθυμώντας να δημιουργήσουν και να διατηρήσουν ευνοϊκές συνθήκες για αμοιβαίες επενδύσεις, πεπεισμένοι ότι η προώθηση και η προστασία των επενδύσεων θα συνεισφέρει στην ενίσχυση της επιχειρηματικής πρωτοβουλίας και συνεπώς θα συνεισφέρει σημαντικά στην ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών:

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας:

1. Ο όρος “Επενδύσεις” θα καθορίζεται ως κάθε είδος ενεργητικού που επενδύεται από επενδυτή ενός των Συμβαλλομένων Μερών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη Νομοθεσία και Κανονισμούς του τελευταίου και θα περιλαμβάνει, ιδιαίτερα αλλά όχι αποκλειστικά:

- (α) κινητή και ακίνητη περιουσία καθώς και οποιαδήποτε άλλα περιουσιακά δικαιώματα όπως υποθήκες, δικαιώματα κατοχής ή ενέχυρα,
- (β) μετοχές, ομόλογα και άλλης μορφής χρεόγραφα ,
- (γ) χρηματικές απαιτήσεις ή άλλες απαιτήσεις που έχουν οικονομική αξία,
- (δ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, όπως εμπορικά σήματα και άλλα παρόμοια δικαιώματα και βιομηχανικά δικαιώματα ιδιοκτησίας όπως δικαιώματα ευρεσιτεχνίας, άδειες, βιομηχανικά σχέδια ή μοντέλα, εμπορικά σήματα καθώς επίσης και δικαιώματα καλής πίστεως, τεχνικές διαδικασίες και τεχνογνωσία.
- (ε) παραχωρήσεις που γίνονται με βάση τη Νομοθεσία και τους Κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος που έγινε η επένδυση συμπεριλαμβανομένων και διευκολύνσεων για καλλιέργεια, ανόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων.

Οποιαδήποτε διαφοροποίηση στη μορφή που το ενεργητικό έχει επενδυθεί ή επαναεπενδυθεί δεν επηρεάζει το χαρακτήρα του ως επένδυση υπό τον όρο ότι η αλλαγή δεν είναι αντίθετη με τη Νομοθεσία και τους Κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου η επένδυση έχει πραγματοποιηθεί.

2. Ο όρος “Εισοδήματα” θα σημαίνει τα ποσά που προέρχονται από την επένδυση, και ιδιαίτερα αλλά όχι αποκλειστικά θα περιλαμβάνει: κέρδη, κεφαλαιουχικά κέρδη, μερίσματα, τόκους, δικαιώματα, αμοιβές διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και αδειών και άλλες τέτοιες αμοιβές.

3. Ο όρος “Επενδυτής” θα σημαίνει:

- Φυσικό πρόσωπο που κατέχει την υπηκοότητα του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και πραγματοποιεί επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

- Οντότητα που δημιουργήθηκε ή εγκαθιδρύθηκε ή διαφορετικά οργανώθηκε σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, και έχει μόνιμα την έδρα του στο έδαφος εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους και πραγματοποιεί επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Ο όρος “Έδαφος” θα σημαίνει την περιοχή που περιλαμβάνει τα χερσαία σύνορα καθώς επίσης τη θάλασσα, το βυθό και το υπέδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους πέρα από τα χωρικά ύδατα του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους επί των οποίων το κάθε Μέρος έχει ή δυνατό να έχει κυρίαρχα δικαιώματα και δικαιοδοσία σύμφωνα με τους εθνικούς Νόμους και Κανονισμούς και το Διεθνές Δίκαιο.

Άρθρο 2

Πρώτηση και Προστασία των Επενδύσεων

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τις επενδύσεις και θα δημιουργεί σταθερές, ισότιμες και ευνοϊκές συνθήκες για τους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να πραγματοποιούν επενδύσεις στο έδαφος του και θα επιτρέπει τέτοιες επενδύσεις σύμφωνα με τη Νομοθεσία και τους Κανονισμούς του.
2. Στις επενδύσεις που έγιναν από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχεται πάντοτε δίκαιη και ισότιμη μεταχείριση και αυτές θα απολαμβάνουν πλήρη προστασία και ασφάλεια στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 3

Εθνική Μεταχείριση και Μεταχείριση του Πλέον Ευνοούμενου Κράτους

1. Όταν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδεκτεί μιαν επένδυση στο έδαφος του σύμφωνα με τη Νομοθεσία και τους Κανονισμούς του, θα παρέχει στην επένδυση των επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στις επενδύσεις των δικών του επενδυτών ή στις επενδύσεις των επενδυτών οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, οποιαδήποτε από τις δύο μεταχειρίσεις είναι η πιο ευνοϊκή στο συγκεκριμένο επενδυτή.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο έδαφος του στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σ' ότι αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απόλαυση, επέκταση ή διάθεση των επενδύσεων τους, μεταχείριση που να είναι όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στους δικούς του επενδυτές ή στους επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, οποιαδήποτε από τις δύο μεταχειρίσεις είναι η πιο ευνοϊκή στους συγκεκριμένους επενδυτές.

3. Η μεταχείριση που παρέχεται με βάση αυτό τις παραγράφους 1 και 2 αυτού του Άρθρου δεν θα ερμηνεύεται με τρόπο που να υποχρεώνει το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να παραχωρήσει σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και στις επενδύσεις τους, μεταχείριση, προνόμιο ή πλεονέκτημα που απορρέει από:

- (α) υφιστάμενη ή μελλοντική συμφωνία τελωνειακής ένωσης, οικονομικής ένωσης, νομισματικής ένωσης ή οποιοδήποτε άλλο περιφερειακό οικονομικό συνασπισμό και
- (β) οποιαδήποτε διεθνή συμφωνία ή διευθέτηση που σχετίζεται εξολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο με θέματα φορολογίας ή άλλες εθνικές Νομοθεσίες που σχετίζονται εξ'ολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο με θέματα φορολογίας.

4. Η μεταχείριση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα παραχωρείται με βάση την αμοιβαιότητα.

5. Οι πρόνοιες της Συμφωνίας δεν θα εμποδίσουν το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος να χρησιμοποιεί νέα μέτρα που υιοθετήθηκαν μέσα στα πλαίσια ενός περιφερειακού συνασπισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3(α) του Άρθρου αυτού, και τα οποία θα αντικαταστήσουν τα μέτρα που χρησιμοποιούνται προηγουμένως από το συγκεκριμένο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 4

Αποζημιώσεις για Απώλειες και Ζημιές

1. Οι επενδυτές του ενός των Συμβαλλομένων Μερών των οποίων οι επενδύσεις έχουν υποστεί ζημιές λόγω πολέμου, ένοπλης διαμάχης, κατάστασης εθνικής ανάγκης, επανάστασης, σύγκρουσης, ταραχής ή άλλου παρόμοιου γεγονότος στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα απολαμβάνουν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μεταχείρισης σε ότι αφορά, αποκατάσταση, αποζημίωση, αμοιβή ή άλλη διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος στους δικούς του επενδυτές ή σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους. Η συνεπαγόμενη πληρωμή θα καταβάλλεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και θα μεταφέρεται ελεύθερα.

2. Χωρίς επηρεασμό της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού, οι επενδυτές ενός των Συμβαλλομένων Μερών οι οποίοι, για οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υποστούν ζημιές στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως αποτέλεσμα:

- (α) απαλλοτρίωσης της ιδιοκτησίας τους από τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (β) καταστροφής της ιδιοκτησίας τους από τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία δεν απαιτείται από τις ανάγκες της περιστάσεως,

θα αποκαθίστανται ή θα τους παραχωρείται αποζημίωση για τις ζημιές που υπέστησαν. Η συνεπαγόμενη πληρωμή θα καταβάλλεται χωρίς καθυστέρηση και θα μεταφέρεται ελεύθερα.

Άρθρο 5

Απαλλοτρίωση

1. Επενδύσεις επενδυτών αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Μερών δεν θα εθνικοποιούνται ή απαλλοτριώνονται ή θα υπόκεινται σε μέτρα που ισοδυναμούν με εθνικοποίηση ή απαλλοτρίωση (στο εξής αποκαλούμενη ως “απαλλοτρίωση”) στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός αν αυτά είναι για το δημόσιο συμφέρον. Η απαλλοτρίωση θα διενεργείται σύμφωνα με τη νόμιμη διαδικασία, δεν θα εμπεριέχει διάκριση και θα συνοδεύεται από διατάξεις για την καταβολή έγκαιρης, επαρκούς αποζημίωσης. Η αποζημίωση αυτή θα ισοδυναμεί με την εμπορική αξία της επένδυσης που απαλλοτριώθηκε αμέσως πριν την απαλλοτρίωση ή τη δημοσιοποίηση της επικείμενης απαλλοτρίωσης, οποιοδήποτε από τα δύο πραγματοποιηθεί νωρίτερα, και θα περιλαμβάνει τόκο (με βάση το εξαμηνιαίο Διατραπεζικό Επιτόκιο Λονδίνου (LIBOR) που ίσχυε κατά την ημερομηνία της απαλλοτρίωσης) από την ημερομηνία της απαλλοτρίωσης μέχρι την ημέρα πληρωμής και θα καταβάλλεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και θα μεταφέρεται ελεύθερα.

2. Ο επηρεαζόμενος επενδυτής θα έχει το δικαίωμα, με βάση τη Νομοθεσία και τους Κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους που κάνει την απαλλοτρίωση, για έγκαιρη αναθεώρηση της υποθέσεως του από δικαστική ή άλλη ανεξάρτητη αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και την κοστολόγηση της επένδυσης και την πληρωμή της αποζημίωσης με βάση τις αρχές που καθορίζονται στο Άρθρο αυτό.

Άρθρο 6

Μεταφορά

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, μετά από την πληρωμή φορολογικών και άλλων οικονομικών υποχρεώσεων των επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ελεύθερη μεταφορά πληρωμών που σχετίζονται με τις επενδύσεις τους και θα περιλαμβάνουν ιδιαίτερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

- (α) κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά με σκοπό τη διατήρηση ή την αύξηση της επένδυσης
- (β) κέρδη
- (γ) ποσά για την αποπληρωμή δανείων
- (δ) έσοδα από την πώληση ή ρευστοποίηση της επένδυσης.
- (ε) δικαιώματα και άλλες αμοιβές
- (στ) αδαπάνητες αποδοχές υπαλλήλων ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που εργάζονται σχετικά με μια επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου μέρους, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από την εθνική νομοθεσία
- (ζ) αποζημίωση όπως καθορίζεται στα Άρθρα 4, 5 και 9 της Συμφωνίας αυτής,

2. Οι μεταφορές πληρωμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου θα γίνονται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, σε μετατρέψιμο νόμισμα στην επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία που επικρατεί κατά την ημερομηνία της μεταφοράς στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

Άρθρο 7

Υποκατάσταση

Αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος του προβεί σε πληρωμή στους επενδυτές του με βάση εγγυητικό έγγραφο σε σχέση με επένδυση που έγινε από αυτούς στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το τελευταίο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίσει:

- (α) την ανάθεση στο πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τον εξουσιοδοτημένο Εκπρόσωπο του μέσω Νομοθεσίας ή νομικής διευθέτησης οποιουδήποτε δικαιώματος ή απαιτήσεως του αποζημιωμένου επενδυτή και
- (β) το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να ασκήσει, δυνάμει της υποκατάστασης, όλα τα δικαιώματα και απαιτήσεις, και θα αναλάβει τις υποχρεώσεις σχετικά με την επένδυση.

2. Τα δικαιώματα ή οι απαιτήσεις που υποκαθίστανται έτσι δεν θα υπερβούν τα αρχικά δικαιώματα ή απαιτήσεις του επενδυτή.

3. Η υποκατάσταση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του αποζημιωμένου επενδυτή θα ισχύσει επίσης και στις περιπτώσεις μεταφοράς πληρωμών σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 8

Διευθέτηση Επενδυτικών Διαφορών

Μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα επιλύονται, στο μέτρο του δυνατού, μέσω διαβουλεύσεων.

2. Αν η διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών δεν μπορεί να διευθετηθεί με τον τρόπο αυτό μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, θα υποβάλλεται, μετά από αίτημα ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, σε διαιτητικό δικαστήριο.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο, για το οποίο γίνεται αναφορά στην παράγραφο 2 αυτού του Άρθρου θα συγκροτείται, σε ειδική βάση για κάθε περίπτωση χωριστά με τον ακόλουθο τρόπο: μέσα σε τρεις μήνες από την παραλαβή του αιτήματος για τη διαιτησία κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διορίσει ένα διαιτητή. Μέσα σε διάστημα δύο μηνών, αυτά τα δύο μέλη θα επιλέξουν ένα τρίτο διαιτητή ο οποίος θα πρέπει να είναι πολίτης τρίτου Κράτους, με το οποίο τα Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν διπλωματικές σχέσεις, ο οποίος μετά από έγκριση και των δύο Μελών θα διορίζεται ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου.

4. Αν το διαιτητικό δικαστήριο δεν έχει συγκροτηθεί μέσα στις περιόδους που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του Αρθρου, οποιοδήποτε Μέρος στη διαφορά, στην απουσία άλλης συμφωνίας, καλεί τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου είναι πολίτης οποιοδήποτε Μέρους στη διαφορά, ή εάν παρεμποδίζεται καθ' οποιονδήποτε τρόπο να ασκήσει τα καθήκοντα που αναφέρθηκαν, τότε θα κληθεί ο Αντιπρόεδρος για να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Αντιπρόεδρος είναι πολίτης οποιοδήποτε Μέρους ή παρεμποδίζεται με άλλο τρόπο να ασκήσει τα καθήκοντα που αναφέρθηκαν, το επόμενο στην ιεραρχία Μέλος του Δικαστηρίου, που δεν είναι πολίτης οποιοδήποτε Μέρους στη διαφορά θα κληθεί να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο θα αποφασίσει με βάση τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής και των διεθνώς αναγνωρισμένων κανονισμών και αρχών του διεθνούς δικαίου. Το διαιτητικό δικαστήριο θα πάρει την απόφασή του με πλειοψηφία και η απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Μέρη. Το διαιτητικό δικαστήριο θα καθορίζει την εσωτερική του διαδικασία.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλαμβάνει τις δαπάνες του διαιτητή που διόρισε και της αντιπροσώπευσής του στο διαιτητικό δικαστήριο. Οι δαπάνες για τον Πρόεδρο καθώς επίσης και οι άλλες δαπάνες θα αναλαμβάνονται ισομερώς από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 9

Διευθέτηση Διαφορών μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και Επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Για οποιαδήποτε διαφορά που δυνατόν να προκύψει μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ενός επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την επένδυσή του μέσα στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας, θα υποβάλλεται γραπτή ειδοποίηση, με λεπτομέρειες, από τον επενδυτή στο πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όπου είναι δυνατό τα δύο μέρη θα προσπαθούν να επιλύσουν τη διαφορά φιλικά.

2. Αν η διαφορά αυτή δεν μπορεί να διευθετηθεί με τον τρόπο αυτό μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία που δόθηκε η γραπτή ειδοποίηση για την οποία γίνεται αναφορά στην παράγραφο 1, ο επενδυτής δικαιούται να υποβάλει την υπόθεση για διευθέτηση, μετά από δική του επιλογή:

- σε αρμόδιο δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση, ή
- σε ad hoc διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με τους Κανονισμούς Επίλυσης Διαφορών της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνή Νόμο Εμπορίου (UNCITRAL), ή
- στο Διαιτητικό Δικαστήριο του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Παρίσι ή
- στο Διεθνές Κέντρο Επίλυσης Επενδυτικών Διαφορών (ICSID) λαμβάνοντας υπόψη τις πρόνοιες της “Σύμβασης για την Επίλυση Επενδυτικών Διαφορών μεταξύ Κρατών και Πολιτών άλλου Κράτους” που άνοιξε για υπογραφή στην Ουάσιγκτον στις 18 Μαρτίου 1965.

3. Στην περίπτωση που ο επενδυτής αποφασίζει να υποβάλει τη διαφωνία σε διεθνή διαιτησία, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συγκατατίθεται με την υποβολή τέτοιας διαφωνίας στη διεθνή διαιτησία.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο θα αποφασίσει με βάση τις πρόνοιες αυτής της Συμφωνίας και των διεθνώς αναγνωρισμένων κανονισμών και αρχών του Διεθνούς Δικαίου. Η διαιτητική απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα Μέρη στη διαφορά. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εφαρμόζει χωρίς καθυστέρηση την πιο πάνω απόφαση σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση.

5. Κατά τη διάρκεια της διαιτησίας ή της λήψης απόφασης το Συμβαλλόμενο Μέρος που εμπλέκεται στη διαφορά δεν θα εγείρει θέμα και θα φέρει ένσταση λόγω της παροχής αποζημίωσης που δόθηκε στον επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με βάση ένα ασφαλιστικό συμβόλαιο, για όλη ή για μέρος της ζημιάς.

Άρθρο 10

Εφαρμογή άλλων Διατάξεων

Εάν η Νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή Διεθνείς Συμφωνίες, υπάρχουσες ή μελλοντικές, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ή άλλες Διεθνείς Συμφωνίες στις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν προσχωρήσει, περιέχουν διατάξεις που εξασφαλίζουν σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μεταχείριση ευνοϊκότερη από αυτή που προνοείται από την παρούσα Συμφωνία, τότε αυτή η Νομοθεσία και Συμφωνίες θα υπερισχύσουν της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 11

Διαβουλεύσεις

Οι Εκπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις, όταν είναι απαραίτητο, σχετικά με θέματα που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Αυτές οι διαβουλεύσεις θα πραγματοποιούνται μετά από πρόταση ενός των Συμβαλλόμενων Μερών σε χρόνο και τόπο που θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 12

Εφαρμογή Συμφωνίας

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας θα ισχύουν για επενδύσεις που γίνονται από επενδυτές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους πριν και μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, αλλά θα αφορούν μόνο γεγονότα που πραγματοποιήθηκαν μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Ουσιαστικά Θέματα Ασφάλειας

Τίποτα σε αυτήν την Συμφωνία δεν θα ερμηνευθεί με τέτοιο τρόπο που να εμποδίζει κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος από το να λάβει μέτρα με σκοπό την εκπλήρωση των υποχρεώσεων/καθηκόντων του όσον αφορά τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης ή ασφάλειας.

Άρθρο 14

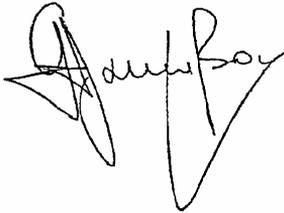
Έναρξη Ισχύος, Διάρκεια και Λήξη

1. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία που θα ληφθεί η τελευταία των δύο γραπτών ειδοποιήσεων, με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιούν το ένα το άλλο ότι οι αντίστοιχες συνταγματικές τους διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθούν σε ισχύ διεθνείς Συμφωνίες έχουν συμπληρωθεί. Η Συμφωνία θα ισχύει για αρχική περίοδο δέκα ετών και μετά την ισχύ της θα επεκτείνεται για περιόδους δύο χρόνων.
2. Αυτή η Συμφωνία δεν θα περιορίζει το δικαίωμα οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να τροποποιήσει ολόκληρη ή μέρος της Συμφωνίας ή να τερματίσει τη Συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της.
3. Σε τέτοια περίπτωση, αν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν συμφωνήσουν για τροποποίηση ή τερματισμό της παρούσας Συμφωνίας μέσα σε 6 μήνες μετά τη γραπτή αίτηση του Συμβαλλόμενου Μέρους που ζητά την τροποποίηση ή τον τερματισμό προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το Μέρος που έκανε την αίτηση θα δικαιούται να αποκηρύξει όλη τη Συμφωνία μέσα σε 30 ημέρες από την ημέρα που έληξε η περίοδος των 6 μηνών που αναφέρεται πιο πάνω. Τέτοια αποκήρυξη της Συμφωνίας θα γίνει μέσω της διπλωματικής οδού και θα θεωρείται ως ειδοποίηση για τερματισμό της Συμφωνίας. Σε αυτή την περίπτωση η Συμφωνία θα τερματιστεί 6 μήνες μετά την ημέρα παραλαβής της πιο πάνω ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός αν αυτή η ειδοποίηση αποσυρθεί, αφού συμφωνήσουν και τα δύο Μέρη, πριν τη λήξη της περιόδου ειδοποίησης για αποκήρυξη της Συμφωνίας.
4. Αναφορικά με επενδύσεις που έγιναν πριν από την ημερομηνία τροποποίησης ή τερματισμού της Συμφωνίας αυτής, οι πρόνοιες όλων των άλλων Άρθρων της Συμφωνίας θα συνεχίσουν να παραμένουν σε ισχύ για περαιτέρω περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία διαφοροποίησης ή τερματισμού της.

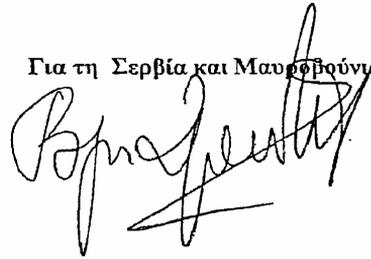
ΠΡΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι πιο κάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

ΕΓΙΝΕ στη Λευκωσία στις 21 Ιουλίου 2005 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Ελληνική, Σερβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας αναφορικά με την ερμηνεία το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Για τη Σερβία και Μαυροβούνιο



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE ET LA SERBIE ET MONTÉNÉGRÓ RELATIF A LA PROMOTION ET A LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES INVESTISSEMENTS

La République de Chypre et la Serbie et Monténégro, appelées ci-après les Parties contractantes,

Désireuses de créer les conditions favorables à une plus grande coopération économique entre les Parties contractantes,

Désireuses de créer et de maintenir des conditions favorables pour les investissements réciproques,

Convaincues que la promotion et la protection des investissements contribueront à accroître les initiatives commerciales et contribueront dès lors amplement au développement de relations économiques entre les Parties contractantes,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier. Définitions

1. Aux fins du présent Accord :

Le terme «investissement» comprend les avoirs de toute nature investis par un investisseur d'une Partie contractante dans le territoire de l'autre Partie contractante conformément aux lois et règlements de celle-ci, y compris, notamment, mais non exclusivement:

(a) Les biens meubles et immeubles et tous autres droits réels tels qu'hypothèques, gages ou nantissements;

(b) Les actions, obligations et autres types de titres;

(c) Les créances ou toute autre prestation en vertu d'un contrat ayant une valeur économique;

(d) Les droits de propriété intellectuelle, tels que les droits d'auteur et autres droits analogues et droits de propriété industrielle, tels que les brevets, licences, modèles ou dessins industriels, marques de commerce, ainsi que la clientèle, les procédés techniques et le savoir-faire,

(e) Les concessions conférées par les lois et règlements de la Partie contractante dans le territoire de laquelle l'investissement est réalisé, y compris les concessions relatives à la prospection, à l'extraction et à l'exploitation de ressources naturelles.

Une modification de la forme dans laquelle les avoirs sont investis ou réinvestis n'affecte en rien leur nature en tant qu'investissement, à la condition qu'une telle modification ne soit pas contraire aux lois et règlements de la Partie contractante dans le territoire de laquelle les investissements ont été effectués.

2. Le terme «rendements» s'entend des montants rapportés par un investissement et, notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, plus-values, dividendes, intérêts, redevances, droits de brevets et licences et tous autres droits similaires.

3. Le terme «investisseur» désigne:

(a) Une personne physique qui est un ressortissant d'une Partie contractante et fait des investissements dans le territoire de l'autre Partie contractante.

(b) Une entité juridique enregistrée, constituée en société ou autrement dûment organisée conformément aux lois et règlements d'une Partie contractante, ayant son siège dans le territoire de cette Partie contractante et faisant des investissements dans le territoire de l'autre Partie contractante.

4. Le terme «territoire» désigne la zone comprise dans les frontières terrestres, ainsi que la mer, les fonds marins et le sous-sol au-delà de la mer territoriale sur laquelle la Partie contractante exerce, conformément au droit international, ses lois et règlements nationaux, ses droits souverains ou sa juridiction.

Article 2. Promotion et protection des investissements

1. Chaque Partie contractante encourage et crée des conditions stables, équitables, favorables et transparentes pour les investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante dans son territoire et accepte ces investissements conformément à ses lois et règlements.

2. Les investissements effectués par les investisseurs de chaque Partie contractante jouissent à tout moment, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable, ainsi que d'une protection et d'une sécurité pleines et entières.

Article 3. Traitement national et traitement de la nation la plus favorisée

1. Quand une Partie contractante a accepté un investissement dans son territoire conformément à ses lois et règlements, elle accorde à cet investissement fait par des investisseurs de l'autre Partie contractante, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou d'investisseurs de tout État tiers, le traitement le plus favorable étant retenu.

2. Chaque Partie contractante accorde, sur son territoire, aux investisseurs de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la gestion, le maintien, l'utilisation, la jouissance, l'expansion ou la cession de leur investissement, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout État tiers, le traitement le plus favorable pour l'investisseur concerné étant retenu.

3. Le traitement accordé au titre des paragraphes 1 et 2 du présent article ne doit pas être interprété comme obligeant une Partie contractante à étendre aux investisseurs de l'autre Partie contractante et leurs investissements, le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant de:

(a) L'appartenance à toute union douanière, union économique, union monétaire ou toute autre organisation d'intégration économique régionale existante ou future,

(b) Tout Accord ou mécanisme international portant entièrement ou principalement sur la fiscalité ou toute législation nationale portant entièrement ou principalement sur la fiscalité.

4. Le traitement visé aux paragraphes 1 et 2 du présent article sera accordé sur la base de la réciprocité.

5. Aucune disposition du présent Accord n'empêchera l'une ou l'autre Partie contractante d'appliquer de nouvelles mesures adoptées dans le cadre d'une des formes de coopération régionale visées au paragraphe 3 (a) du présent article, en remplacement des mesures appliquées précédemment par cette Partie contractante.

Article 4. Indemnité pour pertes

1. Les investisseurs d'une Partie contractante dont les investissements subissent des pertes du fait d'une guerre ou d'un autre conflit armé, d'un état d'urgence nationale, d'une révolte, d'une insurrection ou d'une émeute sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficient de la part de cette dernière Partie contractante, s'agissant de restitution, d'indemnisation, d'indemnité ou de toute autre forme de règlement, d'un traitement non moins favorable que celui que la dernière Partie contractante accorde à ses propres investisseurs ou à ceux de tout État tiers. Les paiements qui en découlent sont effectués sans retard indu et sont librement transférables.

2. Sans préjudice du paragraphe 1 du présent article, les investisseurs d'une Partie contractante qui, dans l'une quelconque des situations visées audit paragraphe, subissent sur le territoire de l'autre Partie contractante des pertes résultant:

(a) De la réquisition de leurs biens par les autorités de l'autre Partie contractante,

(b) De la destruction de leurs biens par les autorités de l'autre Partie contractante, qui ne résultait pas de combats ou n'était pas exigée par les besoins de la situation,

Se voient accorder une restitution ou une indemnité adéquate. Les paiements qui en découlent sont effectués sans retard indu et sont librement transférables.

Article 5. Expropriation

1. Les investissements d'investisseurs de l'une ou l'autre Partie contractante ne peuvent faire l'objet, sur le territoire de l'autre Partie contractante, de mesures de nationalisation ou d'expropriation, ni de mesures d'effet équivalent (dénommées ci-après «expropriation»), à moins qu'elles ne soient prises dans l'intérêt public. L'expropriation est exécutée dans le respect du droit, de manière non discriminatoire et contre une indemnité adéquate qui sera versée sans retard. Cette indemnité équivaut à la valeur marchande de l'investissement exproprié immédiatement avant l'expropriation ou avant que l'expropriation imminente ne soit de notoriété publique, la première date étant retenue. Elle comprend un intérêt annuel calculé sur la base du taux LIBOR à six mois jusqu'à la date du paiement, elle doit être versée sans retard et librement transférable.

2. Les investisseurs concernés ont droit, en vertu des lois et règlements de la Partie contractante qui procède à l'expropriation, à un examen rapide de leur cas et l'évaluation de leurs investissements, par un organisme judiciaire ou autre organisme indépendant de

ladite Partie contractante, conformément aux principes énoncés dans le présent paragraphe.

Article 6. Transferts

1. Chaque Partie contractante garantit aux investisseurs de l'autre Partie contractante, après paiement de toutes les obligations fiscales et autres obligations financières des investisseurs de l'autre Partie contractante, le libre transfert des paiements liés à leurs investissements, notamment mais non exclusivement:

(a) Le capital et les montants supplémentaires nécessaires au maintien ou à l'augmentation de l'investissement;

(b) Les rendements;

(c) Les fonds versés en remboursement d'emprunts;

(d) Le produit de la vente ou de la liquidation de l'investissement;

(e) Les redevances et autres droits;

(f) Les rémunérations non dépensées des salariés d'une Partie contractante travaillant en relation avec un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, conformément à la procédure prescrite par le droit national;

(g) L'indemnité payée conformément aux articles 4, 5 et 9 du présent Accord.

2. Les transferts des paiements visés au paragraphe 1 du présent article sont effectués sans retard, dans une monnaie convertible, au taux de change officiel applicable à la date du transfert sur le territoire de la Partie contractante où l'investissement a été fait.

Article 7. Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou son organisme désigné effectue un paiement à ses propres investisseurs en exécution d'une garantie accordée au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, l'autre Partie contractante reconnaît:

(a) La cession à la première Partie contractante ou à son organisme désigné, en vertu de la législation ou par transaction juridique, de tout droit et créance de l'investisseur indemnisé, et

(b) Que la première Partie contractante est fondée, du fait de la subrogation, à exercer les droits et à exécuter les créances, et qu'elle assume les obligations liées à l'investissement.

2. Les droits ou créances ainsi subrogés ne doivent pas excéder les droits ou créances initiaux de l'investisseur.

3. La subrogation des droits et obligations de l'investisseur indemnisé s'applique aussi au transfert des paiements effectués conformément à l'article 6 du présent Accord.

Article 8. Règlement des différends entre les Parties contractantes

1. Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sont réglés, dans la mesure du possible, par des négociations.

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être ainsi réglé dans les six mois à dater du début des négociations, il est soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral.

3. Le tribunal arbitral visé au paragraphe 2 du présent article est constitué spécifiquement pour chaque affaire de la façon suivante: dans les trois mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante nomme un arbitre. Dans les deux mois, ces deux arbitres choisissent le troisième arbitre, ressortissant d'un État tiers avec lequel les deux Parties contractantes entretiennent des relations diplomatiques, qui, avec l'agrément des deux Parties contractantes, est nommé Président du tribunal.

4. Si le tribunal arbitral n'est pas constitué dans les délais prévus au paragraphe 3 du présent article, l'une ou l'autre Partie contractante peut, en l'absence de tout autre Accord, inviter le Président de la Cour internationale de justice à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président est un ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou s'il est autrement empêché de remplir cette fonction, le Vice-président est invité à procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-président est un ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou s'il est empêché de remplir cette fonction, le doyen des juges de la Cour internationale de justice qui n'est ressortissant d'aucune des Parties contractantes est invité à procéder aux nominations voulues.

5. Le tribunal arbitral prend ses décisions en se fondant sur les dispositions du présent Accord, ainsi que les principes et règles généralement acceptés du droit international. Le tribunal arbitral arrête ses décisions à la majorité des voix. Les sentences arbitrales sont définitives et contraignantes pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arrête sa propre procédure.

6. Chaque Partie contractante prend à sa charge les frais de son propre arbitre et les coûts de sa représentation à l'arbitrage. Les frais du Président et les autres coûts sont pris en charge, à parts égales, par les Parties contractantes.

Article 9. Règlement des différends entre une Partie contractante et des investisseurs de l'autre Partie contractante

1. Tout différend surgissant entre une des Parties contractantes et un investisseur de l'autre Partie contractante, concernant un investissement visé par le présent Accord, doit être notifié par écrit, accompagné de renseignements détaillés, par l'investisseur à la première Partie contractante. Les parties au différend s'efforcent autant que possible de régler celui-ci à l'amiable.

2. Si le différend ne peut être réglé à l'amiable dans les six mois qui suivent la date de la notification écrite dont il est question au paragraphe 1, l'investisseur peut soumettre le différend, à sa discrétion:

- À la juridiction compétente de la Partie contractante, dans le territoire de laquelle l'investissement a été fait;
 - À un tribunal arbitral ad hoc créé en vertu du Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI);
 - Au tribunal d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale à Paris;
 - Au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), créé par la Convention du 18 mars 1965 pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États.
3. Si l'investisseur décide de soumettre le différend à un arbitrage international, chaque Partie contractante consent par la présente à la soumission de ce différend à l'arbitrage international.
4. Le tribunal arbitral tranche le différend conformément aux dispositions du présent Accord, ainsi qu'aux règles et principes applicables du droit international. Les sentences arbitrales sont définitives et contraignantes pour les deux parties au différend. Chaque Partie contractante exécute sans retard tout arbitrage et cette sentence est exécutée conformément au droit national.
5. Pendant la procédure d'arbitrage ou l'exécution de la sentence, une Partie contractante concernée par le différend n'objectera pas que l'investisseur de l'autre Partie contractante a reçu une indemnité au titre d'un contrat d'assurance pour tout ou une partie du dommage.

Article 10. Application d'autres dispositions

Si la législation de l'une ou l'autre Partie contractante ou des Accords internationaux, existants ou institués par la suite entre les Parties contractantes ou d'autres Accords internationaux dont les Parties contractantes sont signataires, contiennent des dispositions accordant aux investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement plus favorable que celui qui est prévu par le présent Accord, lesdits lois et Accords prévaudront sur les dispositions du présent Accord dans la mesure où ils sont plus favorables.

Article 11. Consultations

Les représentants des Parties contractantes tiendront des consultations, au besoin, à propos des questions relatives à l'application du présent Traité. Ces consultations seront organisées sur proposition de l'une des Parties contractantes, en un lieu et à un moment convenus par le biais des canaux diplomatiques.

Article 12. Application de l'Accord

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux investissements effectués par les investisseurs d'une Partie contractante avant et après la date d'entrée en vigueur du

présent Accord, mais uniquement aux questions survenant après l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 13. Intérêts essentiels en matière de sécurité

Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée de façon à empêcher l'une ou l'autre Partie contractante de prendre des mesures pour remplir ses obligations en ce qui concerne le respect du maintien de la paix ou de la sécurité internationale.

Article 14. Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière des deux notes par lesquelles les Parties contractantes se notifient réciproquement l'accomplissement des formalités constitutionnelles respectives requises pour l'entrée en vigueur des accords internationaux. Il restera en vigueur pour une période initiale de dix ans et sera ensuite tacitement prorogé pour des périodes ultérieures de deux ans.

2. Le présent Accord n'enlève rien au droit de l'une ou l'autre Partie contractante d'amender en tout ou en partie, ou de dénoncer le présent Accord à un quelconque moment pendant la durée de sa validité.

3. Dans cette éventualité, si les Parties contractantes ne parviennent pas à un accord concernant toute modification ou la dénonciation du présent accord dans les six mois après une demande écrite par la Partie contractante demandant cette modification ou dénonciation à l'autre Partie contractante, la Partie qui a fait la demande aura le droit de dénoncer la totalité de l'Accord dans les trente (30) jours à compter de l'expiration de ladite période de six (6) mois. Cette dénonciation se fait par la voie diplomatique et sera considérée comme une notification de dénonciation du présent Accord. Dans ce cas, l'Accord prend fin six (6) mois après la date de réception de ladite notification par l'autre Partie contractante, sauf si cette notification est retirée par accord mutuel avant l'expiration de cette période de notification.

4. En ce qui concerne les investissements effectués avant l'amendement ou la dénonciation du présent Accord, les dispositions de tous les autres articles du présent Accord resteront en vigueur pendant une période supplémentaire de dix ans à compter de cette date.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Nicosie, le 21 juillet 2005, en deux originaux en langues grecque, serbe et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour la République de Chypre :

GEORGE IACOVOU

Pour la Serbie et Montenegro :

VUK DRASKOVIC

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS AND SERBIA AND MONTENEGRO ON THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Republic of Cyprus and Serbia and Montenegro, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between the Contracting Parties,

Desiring to create and maintain favourable conditions for reciprocal investments,

Convinced that the promotion and protection of investments will contribute to the enhancement of entrepreneurial initiative and thereby significantly contribute to the development of economic relations between the Contracting Parties,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investment" shall mean every kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and in particular, though not exclusively, shall include:

- (a) movable and immovable property and any other rights in rem such as mortgages, liens or pledges;
- (b) shares, bonds and other kinds of securities;
- (c) claims to money or other claims under contract having an economic value;
- (d) intellectual property rights, such as copyrights and other similar rights and industrial property rights, such as patents, licences, industrial designs or models, trade marks as well as goodwill, technical processes and know-how;
- (e) concessions in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory whereof the investment is being made, including concessions to explore, extract and exploit natural resources.

A change in the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments, provided that such a change does not contradict the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investments were made.

2. The term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes: profit, capital gains, dividends, interest, royalties, patent and licence fees and such other similar fees.

3. The term "investor" shall mean:

(a) a natural person having the citizenship of one Contracting Party and making investments in the territory of the other Contracting Party.

(b) a legal entity incorporated, constituted or otherwise duly organized in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, having its seat in the territory of that Contracting Party and making investments in the territory of the other Contracting Party.

4. The term "territory" shall mean the area encompassed by land boundaries as well as the sea, seabed and its subsoil beyond the territorial sea over which the Contracting Party exercises, in accordance with its national laws and regulations and international law, sovereign rights or jurisdiction.

Article 2. Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create stable, equitable, favourable and transparent conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments subject to its laws and regulations.

2. Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

Article 3. National Treatment and Most Favoured Nation Treatment

1. Once a Contracting Party has admitted an investment in its territory in accordance with its laws and regulations, it shall accord to such investment made by investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to investments of its own investors or of investors of any third State whichever is more favourable to the investor concerned.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment, expansion or disposal of their investment, treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable to the investor concerned.

3. The treatment granted under paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party and their investments the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

(a) membership to any existing or future customs union, economic union, monetary union or any other regional economic integration organisation, and

(b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

4. The treatment referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article will be granted on the basis of reciprocity.

5. Nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party from applying new measures adopted within the framework of one of the forms of regional cooperation

referred to in paragraph 3 (a) of this Article which replace the measures previously applied by that Contracting Party.

Article 4. Compensation for Losses

1. Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State. Resulting payment shall be made without undue delay and shall be freely transferable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisition of their property by the authorities of the other Contracting Party, or

(b) destruction of their property by the authorities of the other Contracting Party, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation, shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be made without undue delay and shall be freely transferable.

Article 5. Expropriation

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalized, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalization or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except in cases in which such measures are taken in the public interest. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and against adequate compensation which shall be effected without undue delay. Such compensation shall correspond to the market value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest calculated on the six-month LIBOR basis until the date of payment, shall be made without undue delay and be freely transferable.

2. The investor affected shall have a right, under the laws and regulations of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his or its case and to the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

Article 6. Transfers

1. Each Contracting Party shall, upon payment of all fiscal and other financial obligations of investors of the other Contracting Party, guarantee to the investors of the

other Contracting Party, free transfers of payments related to their investments including in particular, though not exclusively:

- (a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
- (b) returns;
- (c) funds in repayment of loans;
- (d) proceeds of sale or liquidation of the investment;
- (e) royalties and other fees;

(f) unspent earnings of employees of one Contracting Party who work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party, in accordance with the procedure prescribed by national law;

- (g) compensation paid pursuant to Articles 4, 5 and 9 of this Agreement.

2. Transfers of payments referred to in paragraph 1 of this Article shall be made without undue delay, in convertible currency, at the official exchange rate applicable on the date of transfer in the territory of the Contracting Party where the investment has been made.

Article 7. Subrogation

1. If one Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the other Contracting Party shall recognize:

(a) the assignment to the first Contracting Party or its designated agency by law or by legal transaction of any rights and claims of the indemnified investor, and

(b) that the first Contracting Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation and shall assume obligations pertaining to the investment.

2. The rights or claims so subrogated shall not exceed the original rights or claims of the investor.

3. Subrogation of the rights and obligations of the indemnified investor shall also apply to the transfer of payments effected in accordance with Article 6 of this Agreement.

Article 8. Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes arising between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled, as far as possible, through negotiations.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months from the date of the commencement of negotiations, it shall, upon the request of either Contracting Party, be referred to an arbitration tribunal.

3. The arbitration tribunal referred, to in paragraph 2 of this Article shall be constituted on an ad hoc basis for each individual case in the following way: Within three months as of receipt of the request for arbitration each Contracting Party shall appoint

one arbitrator. Within two months these two arbitrators shall select the third arbitrator, a national of a third country with which both Contracting Parties maintain diplomatic relations, who, on approval by the two Contracting Parties, shall be appointed Chairman of the arbitration tribunal.

4. If the arbitration tribunal is not set up within the periods specified in paragraph 3, of this Article, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party, or if he is prevented from, discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitration tribunal shall reach its decision on the basis of the provisions of this Agreement as well as of the generally accepted principles and rules of international law. The arbitration tribunal shall decide by a majority vote. Its awards shall be final and binding on both Contracting Parties. The tribunal shall establish its own procedure.

6. Each Contracting Party shall bear the expenses of its own arbitrator and of its representation in the arbitration proceedings. The costs of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties.

Article 9. Settlement of Disputes between one Contracting Party and Investors of the Other Contracting Party

1. Disputes that may arise between one of the Contracting Parties and an investor of the other Contracting Party with regard to an investment in the sense of the present Agreement, shall be notified in writing, including a detailed information, by the investor to the former Contracting Party. As far as possible, the parties concerned shall endeavour to settle these disputes amicably.

2. If these disputes cannot be settled amicably within six months from the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the dispute may be submitted, at the choice of the investor, to the competent court of the Contracting Party in whose territory the investment was made; or an ad hoc arbitral tribunal according to the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or the Arbitral Tribunal of the International Chamber of Commerce in Paris; or the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) established by the Convention of 18 March 1965 on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

3. In the case that the investor decides to submit the dispute to international arbitration, each Contracting Party hereby consents to the submission of such dispute to international arbitration.

4. The arbitral tribunal shall decide the dispute in accordance with the provisions of this Agreement and the applicable rules and principles of international law. The awards of arbitration shall be final and binding on both parties to the dispute. Each Con-

tracting Party shall carry out without delay any such award and such award shall be enforced in accordance with domestic law.

5. During arbitration proceedings or the enforcement of the award, a Contracting Party involved in the dispute shall not raise the objection that the investor of the other Contracting Party has received compensation under an insurance contract in respect of all or part of the damage.

Article 10. Application of other Provisions

If the laws of either Contracting Party or international agreements, existing at present or established hereafter, between the Contracting Parties or other international agreements whereof the Contracting Parties are signatories, contain provisions entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such laws and agreements shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

Article 11. Consultations

Representatives of the Contracting Parties shall hold consultations, when necessary, concerning matters related to the application of the present Agreement. These consultations shall be held at the proposal of one of the Contracting Parties at a time and place to be agreed upon through diplomatic channels.

Article 12. Application of the Agreement

The provisions of this Agreement shall apply to investments made by investors of one Contracting Party prior to as well as after the date of entry into force of this Agreement, but it shall only apply to matters occurring after the entry into force of the present Agreement.

Article 13. Essential Security Interests

Nothing in this Agreement shall be construed to prevent either Contracting Party from taking measures to fulfill its obligations with respect to the maintenance of international peace or security.

Article 14. Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter of two notes by which the Contracting Parties notify each other that their respective constitutional formalities required for the entry into force of international agreements have been completed. It shall remain in force for an initial period of ten years and then be tacitly renewed for consecutive periods of two years.

2. This Agreement shall not prejudice the right of either of the Contracting Parties to amend in whole or in part or to terminate this Agreement at any time during its period of validity.

3. In such an eventuality, if the Contracting Parties do not reach agreement on any modification to or termination of this Agreement within six months after a written request by the Contracting Party seeking such modification or termination to the other Contracting Party, the Party that had made the said request shall be entitled to denounce the whole Agreement within thirty (30) days from the lapse of the said six (6) months period. Such denunciation shall be made through diplomatic channels and shall be considered as a notice of termination of this Agreement. In such a case the Agreement shall terminate six (6) months after the date of receipt of the said notice by the other Contracting Party, unless such notice is withdrawn by mutual agreement before the expiry of this period of notice.

4. With respect to investments made prior to the date of amendment or termination of this Agreement, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten years from that date.

In witness whereof the undersigned duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Nicosia this 21st day of July 2005 in two originals in the Greek, Serbian and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevail.

For the Republic of Cyprus:

GEORGE IACOVOU

For Serbia and-Montenegro:

VUK DRASKOVIC

